

(на прыкладзе сучаснай беларускай мовы)» у межах гранта Беларускага рэспубліканскага фонду фундаментальных даследаванняў, нумар дзяржаўнай рэгістрацыі 20221040 ад 01.07.2022 г., навуковы кіраўнік – М. У. Гуль.

Спіс выкарыстанай літаратуры

1. Жураўскі, А. І. Запазычаная лексіка ў старабеларускай мове / А. І. Жураўскі // Гістарычная лексікалогія беларускай мовы / рэдкал. А. Я. Баханькоў [і інш.]. – Мінск : Навука і тэхніка, 1970. – С. 81–160.

2. Мальцева, Т. А. Французские заимствования в белорусском языке / Т. А. Мальцева. – Минск : БГУ, 2004. – 329 с.

3. Уласевіч, В. І. Слоўнік новых слоў беларускай мовы / В. І. Уласевіч, Н. М. Даўгулевіч. – Мінск : ТетраСистемс, 2009. – 488 с.

УДК 811.133.1'42:811.161.1'42:070

О. А. Козлова

ТЕЛЕСКОПИЗМЫ КАК СРЕДСТВО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ДИАЛОГИЧНОСТИ БЛОГОВОГО ДИСКУРСА

В статье предпринята попытка рассмотрения телескопических слов в качестве средства, маркирующего диалогичность блогowego дискурса. Эмпирической базой послужили материалы сайтов французских газет «Le Monde» и «Le Parisien», а также популярных публицистических сайтов Беларуси («СБ-Беларусь Сегодня» и «Аргументы и факты в Беларуси»). Приведены модели образования телескопических единиц в русском и французском языках. Определена функция телескопизмов в рамках массово-информационного дискурса.

Ключевые слова: *телескопизмы (телескопические слова/единицы), телескопия, словообразование, слияние, основа, неологизм, дискурс, диалогичность, репрезентация.*

Телескопизмы, известные в отечественной лингвистике также под названием *телескопные (телескопические) слова, слова-телескопы, слова-слитки, слова-компози́ты, вставки, контаминации, свертки*, обладают особой семантикой (полностью либо частич-

но совмещающей значения всех входящих структурных элементов) и представляют собой результат словообразования путем телескопии. Последняя рассматривается исследователями как самостоятельный словообразовательный тип (А. Ю. Мурадян, Л. Ф. Омельченко, Л. А. Тарасова, Т. Р. Тимошенко, Г. Стайнгер, Е. Б. Черкасская и др.), либо как промежуточный между словосложением и аббревиацией, либо отождествляется со словосложением (Е. И. Чаадаевская, Н. М. Шанский, К. Сунден) или аббревиацией (И. Н. Анацкая, И. И. Борисенко, Е. С. Кубрякова, О. Д. Мешков, Р. И. Могилевский) [1, с. 182]. При данном способе словообразования неологизм (телескопическая единица) возникает из слияния полной основы одного исходного слова с усеченной основой другого или из слияния двух (и более) усеченных основ исходных слов. В научной литературе в качестве синонимов телескопии находим термины *слияние*, *стяжение*, *контаминация*, *вставочное словообразование*, *гибридизация* и др. Во французском языке для телескопизмов используется термин *mots-valises* – ‘слова-чемоданы’, хотя наряду с ним существуют и другие обозначения: *mots emboîtés* – ‘слова-вставки’, *mots-centaures* – ‘слова-кентавры’, *amalgame* – ‘амальгама’, *mots-gigognes* – ‘слова-матрешки’, *mots-sandwiches* – ‘слова-бутерброды’ [2, с. 132].

Телескопия получила распространение благодаря произведениям английского автора Льюиса Кэрролла, а именно его знаменитому стихотворению «Бармаглот» из «Алисы в Зазеркалье» (1871 г.). Чаще всего телескопические слова возникают как неологизмы в публицистике и литературе, некоторые – в науке и бытовой сфере. Многие из них, являясь авторскими образованиями (в частности в области журналистской блогосферы), начинают распространяться и употребляться повсеместно, как в письменной речи, так и в устной. Остальные используются как специальная лексика. Создаваемые автором намеренно или окказионально, подобные единицы речи приобретают коннотацию, транслирующую субъективное авторское отношение (позицию «Я-сферы»), которое в контексте блогowego дискурса выступает актуализатором внутренней диалогичности. В случае функционирования внутри некой группы людей (например, сетевого сообщества) слова-телескопы, обозначающие понятные только членам данного объединения концепты, также будут являться маркерами межтекстового взаимодействия, т.е. внешней диалогичности дискурса.

Изучение материалов русскоязычного и франкоязычного публицистического блогowego дискурса позволяет сделать вывод, что в русском языке телескопные слова употребляются более ограниченно,

нежели во французском. В отличие от французского языка, в русском большинство слов-композиций являются чисто заимствованными («сканворд», «хлороформ») либо произведены слиянием иностранной основы с русской, например, «шопоголик» (shopping + алкоголь). Однако встречаются и слова, образованные исконно русскими основами (корнями):

дееприча́стие (дее (от деять, т.е. 'делать') + причастие) – термин, введенный в 17 в. Мелетием Смотрицким, белорусско-украинским писателем-полемистом, просветителем, церковным деятелем;

верто́стат (вертолет + аэростат) – 'гибридный дирижабль-вертолет';

магнито́ла (магнитофон + радиола) – 'бытовое радиоэлектронное устройство, объединяющее в себе радиоприемник и магнитофон' (выпускалось в СССР с 1936 г.);

хрущо́ба (Хрущев + трущоба) – 'пятиэтажный блочный дом, построенный во времена Хрущева Н.С. (первого секретаря ЦК КПСС); район таких домов; квартира в таком доме'.

Надо признать, что в области русского нейминга, т.е. в названиях компаний, брендов (товарных знаков), телескопическая модель применяется чаще, чем в области иностранного, хотя при этом могут использоваться элементы английских лексических единиц. Например,

Oxiology (oxygen + cosmetology) – 'серия кислородной косметики от российской компании Faberlic';

Mir Mosshion (Moscow + fashion) – 'компания по производству одежды в Московской области, г. Электросталь';

бизнес-портал «*Macronomica*»/ «*Макрономика*» (макро + экономика);

такси «*Яндекс*» (Я + индекс);

банк России «*Сбербанк*» (сберегательный + банк);

водка «*Путинка*» (Путин + водка) – 'марка алкоголя, выпускаемая российским заводом «Кристалл» с 2003 г.'.

Структурный анализ французских телескопических единиц дает основания выделить намного большее по сравнению с русским языком количество словообразовательных моделей:

1) соединение начальной части (или морфа) одного исходного слова и конечной части другого:

fran[çais] + *[an]glais* → *franglais* (*m*) ('франглийский язык, смесь французского с английским')

pou[belle] + *[cou]rriel* → *pourriel* (*m*) ('спам')

ludi[que] + *[logi]ciel* → *ludiciel* (*m*) ('программное обеспечение электронных игр')

Inter[net] + [astro]naute → internaute (m) ('пользователь интернета')
cla[vier] + [ba]vardage → clavardage (m) ('чат, общение в чате')
infor[mation] + [auto]matique → informatique (f) ('информатика и вычислительная техника; автоматическая обработка информации')
urba[nisme] + [informa]tique → urbatique (f) ('умная городская среда; автоматизация городских процессов')
adu[lte] + [ado]lescent → adulescent (m) ('подросток с чертами взрослого')
rur[al] + [ur]bain → rurbain ('относящийся к деревням, которые превращаются в пригороды')
ali[ment] + [medi]cament → alicament (m) ('функциональное питание')
nutri[ment] + [pharma]ceutique → nutriceutique (m) ('нутрицевтик, биологически активная добавка к пище')
soli[taire] + [céli]bataire → solibataire (m) ('одиноким холостяк')

2) соединение полной основы первого исходного слова и конца другого:

fan + [maga]zine → fanzine (f) ('журнал для болельщиков, фанатов'),
foule + [mul]titude → foulitude (f) ('множество, большое количество' – слово из романа В. Гюго «Отверженные», впоследствии вошедшее в словари и закрепившееся в языке)
avion + [électron]ique → avionique (f) ('авионика, бортовое оборудование; авиационная электроника')
papa (pape) + [auto]mobile → papamobile/papemobile (m) ('папамобиль' – неофициальное название автомобиля, специально разработанного для публичных поездок папы римского)
techno + [fest]ival → technival (m) ('фестиваль музыки техно'),
taper + [man]uscript → tapuscrit (m) ('машинопись, печатный текст')
partage + [lo]giciel → partagiciel (m) ('условно-бесплатное программное обеспечение')

3) соединение начальной части одного исходного слова и полной основы другого:

photoco[pie] + pillage → photocopillage (m) ('ксерокопирование')
céli[bataire] + battante → célibattante (f) ('одинокая девушка/женщина, ведущая активный образ жизни')
n[et] + étiquette → nétiquette (f) ('сетевой этикет')
publi[cité] + postage → publipostage (m) ('прямая рассылка по почте')
cata[clisme] + cyclisme → catacyclisme (m) ('велокатаклизм' – коллективное падение во время гонки Тур де Франс – неологизм А. Креанж, автора юмористических словарей)
cré[dit] + disponible → crédisponible ('доступный на условиях кредитования')

distri[buteur] + banque → *distribanque* (m) ('банкомат')

éco[logique]/éco[logiste] + Tartuffe → *écotartuffe* (m) ('экотартюф' – метафора, несущая набор человеческих качеств определенного типажа)

4) слияние усеченных частей двух слов:

inf[ormation] + [int]ox[ication] → *infox* (f) ('поддельные новости, фейковая информация')

courri[er] + él[ectronique] → *courriel* (m) ('электронная почта')

[vi]nyl[e] + [cot]on → *nylon* (m) ('нейлон')

agri[culture] + tech[nologie] → *agritech* (m) ('аграрный стартап')

5) заимствование английских телескопических слов / телескопия с использованием хотя бы одного заимствованного элемента:

info[r]mation + [enter]tainment ('divertissement') → *infotainment* (m) ('медийный информационно-развлекательный контент')

br[eakfast] ('petit déjeuner') + *[l]unch ('déjeuner')* → *brunch* (m) ('бранч/ поздний завтрак' – прием пищи между 10 часами утра и 15 часами дня)

blog + [bi]osphere → *blogosphere* (m) ('блогосфера')

stag[nation] + [in]flation → *stagflation* (f) ('застой с инфляцией; стагфляция' – стагнация при одновременной инфляции)

begin[ning] ('commencement') + *[commen]cement* → *begincement* (m) ('начало').

Как правило, телескопные образования двухкомпонентны; большинство из них являются существительными и прилагательными, реже – глаголами (например, глагол *miraginer* созданный Л.-Ф. Селином). Зачастую сложение усеченных составляющих происходит при наличии у них общего звукового сочетания (в случае с *rurbain, crédisponible*) либо понятийного сближения (в случае с *tapuscrit*). Более характерным для телескопии является так называемое наложение элементов с помощью общего звукового сегмента (*macronite* (f) = *Macron + maladie chronique + entérite/bronchite/otite*). Звуковое сближение опорных единиц оказывается особо важным в случае телескопизмов, представляющих собой индивидуальные авторские неологизмы, так как от него зависит успех выполнения данными словами паронимической функции в рамках массово-информационного дискурса. Речь идет об экспрессивной, игровой функции, которая заключается в конструировании новой, оригинальной, нарушающей обычную норму номинативной единицы (нового слова-композиата), сопровождаемом эффектом стилистического выделения на основе сближения с исходными словами-паронимами [2, с. 142].

Таким образом, созданные с целью воздействовать на адресата и вызвать его интерес, слова-телескопы составляют специфику репре-

зентации диалогичности французского публицистического материала. Поскольку в настоящее время лингвистическая сущность телескопии до конца не раскрыта [3] и отсутствует единая точка зрения по поводу того, к какому уровню языка следует относить данные единицы (синтаксическому, лексическому, морфологическому), мы предлагаем рассматривать их как обособленную группу языковых маркеров, расположенных на пересечении лексики, морфологии и синтаксиса.

Список использованной литературы

1. Астафурова, Т. Н. Телескопия: новый способ словообразования? / Т. Н. Астафурова, О. Н. Сухорукова // Вестник Волгоградского гос. ун-та. – 2006. – № 5. – С. 182–185.
2. Эрстлинг, Л. В. Телескопные слова во французском языке / Л. В. Эрстлинг // Вестник ПСТГУ III: Филология. – 2010. – Вып. 4 (22). – С. 132–142.
3. Ан, Е. Д. Словообразовательная природа телескопных слов и аббревиатур в современном французском языке // Научный альманах. – 2020. – № 12-2 (74). – С. 190–194.

УДК 81'367.623:[811.161.3+811.111]

В. А. Мусіенка

ДРУГАСНЫЯ ГУКАВЫЯ НАМІНАЦЫІ (НА МАТЭРЫЯЛЕ АД'ЕКТЫВАЎ БЕЛАРУСКАЙ І АНГЛІЙСКАЙ МОЎ)

У дадзеным артыкуле разглядаюцца другасныя лексіка-семантычныя варыянты прыметнікаў гучання. Характарызуюцца групы рэцыпіентнай сферы і мадэлі, на якіх утвараюцца другасныя намінацыі. Выяўляецца семантычная эквівалентнасць беларускіх ад'ектываў і іх англійскіх аднаведнікаў. Да ўсіх семантычных мадэлей прыводзяцца ілюстратыўныя матэрыялы з беларускай і англійскай моў.

Ключавыя словы: *гукавы кантынуум, другасныя лексіка-семантычныя варыянты, прыметнікі, рэцыпіентная сфера, семантычная мадэль.*

Свет знакаў і знакавых сістэм (прыродных і сацыяльных) бясконца разнастайны і ўтварае злітны кантынуум, у якім вылучаюцца